Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poszedł więc Chilkiasz i ci, których król (wskazał), do Chuldy,\* prorokini, żony Szalluma,\*\* syna Tokhata,\*\*\* syna Chasry,\*\*\*\* strzegącego szat – a mieszkała ona w Jerozolimie w Drugiej (Dzielnicy)\*\*\*\*\* – i przedstawili jej, o co chodzi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Chulda, חֻלְּדָה , czyli: (1) żwawa, zob. חלד w <x>220 11:17</x>; <x>230 89:47</x>; <x>290 38:11</x>; (2) łasiczka (?), zob. <x>30 11:29</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Szallum, ׁשַּלּום lub ׁשַּלֻם , czyli: spokojny. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tokhat, wg qere ּתָקְהַת ; Tokahat, wg ketiw ּתֹוקַהַת , w <x>120 22:14</x> : Tikwa, ּתִקְוָה , czyli: nadzieja. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Chasra, חַסְרָה , czyli: (ten, który wypełnia) brak; wg <x>120 22:14</x> : Charchas, חַרְחַס . [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Druga Dzielnica, מִׁשְנֶה , lub w Miszne, w pn części Jerozolimy; po Niewoli dzielnica administracyjna, zob. <x>160 11:9</x>, 17; <x>450 1:10</x>. [↑](#footnote-ref-6)